

Die Reihe *Profile* wird unterstützt von:
Bundeskanzleramt, Wien
Magistrat der Stadt Wien – Kultur

BUNDESKANZLERAMT ■ KUNST ■ WIEN ■ KULTUR

Die Arbeit am vorliegenden Band erfolgte zu einem Teil im Rahmen der Forschungen
des „Ludwig Boltzmann Instituts für Geschichte und Theorie der Biographie“, einer
Partnerinstitution der Österreichischen Nationalbibliothek.

 Ludwig Boltzmann Gesellschaft

830(436)(091)A(2)

A 10338

Sämtliche in diesem Band abgedruckten oder faksimilierten Originalmaterialien Ernst Jandls
wie Typoskripte, Manuskripte, Zeichnungen und Dokumente sind Bestandteile des Ernst Jandl-
Nachlasses am Österreichischen Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek, Wien
(ÖLA 139/99).

© für alle unveröffentlichten Texte Ernst Jandls: Friederike Mayröcker

Bildnachweis: Otto Breicha (S. 99), Matthias Creutziger (S. 8, S. 248, S. 249), Friederike
Denk (S. 100), Harry Ertl (S. 49), Nikolaus Korab (S. 191), Helmut Moser (S. 174 oben und
unten, S. 193), Renate von Mangoldt (S. 124), Cora Pongracz (S. 123)

ISBN 3-552-05355-7

8. Jg. 2005, Band 12 der Reihe
Diese Buchreihe kann zur Fortsetzung über den Buchhandel bezogen werden.
Herausgeber: Österreichisches Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek
© Paul Zsolnay Verlag, Wien
Gestaltung und Produktion: Thomas Kussin, Gabi Schuster für buero8, Wien
Covergestaltung: Thomas Kussin unter Verwendung eines Fotos von Brigitte Friedrich
Druck und Bindung: Friedrich Pustet, Regensburg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| DER FERTIGE UND DER UNFERTIGE JANDL – TEXTE AUS DEM NACHLASS | 9 |
| Bernhard Fetz: Jandl in progress – einleitende Notizen | 16 |
| wenn das ein gedicht sei | 16 |
| Zum Thema „Autorität des Wortes“ | 23 |
| wenn das ein erzählen sei | 26 |
| wenn das fertig sei | 29 |
| gedichte zum fertigstellen | 44 |

ZU GEDICHTEN UND GEDICHTZYKLEN

| | |
|--|-----|
| Bernhard Fetz: Step by Step. | 51 |
| Ein Konzeptblatt aus dem Nachlaß Ernst Jandls | 53 |
| Daniela Strigl: Mit dem Hammer dichten. Zur Alterslyrik Ernst Jandls | 72 |
| István Eörsi: Deutsches Gedicht | 80 |
| Helmut Neundlinger: Beruf: rilke. Zustand: labil | 91 |
| Arne Rautenberg: etc is poetry – poetry is etc | 101 |

JANDL ALS ERZIEHER

| | |
|---|-----|
| Barbara Mühlberger: Jandl als Lehrer und Dichter. Eine Schulstunde | 101 |
| Ernst Jandl: „lernmittelfreiheit“ | 104 |
| Drei Fragen zum Bild des Lehrers – Ernst Jandl antwortet | 105 |
| Aus der Praxis – Ernst Jandl als Lehrer. Dokumente | 107 |
| Ernst Jandl: Zum Gedicht <i>im delikatessenladen</i> . | 116 |
| Antwort auf die Frage einer Schülerin | 119 |
| Ernst Jandl: Zum Literaturunterricht | 119 |

JANDL UND ...

- Wendelin Schmidt-Dengler: Poesie und Lebenszweck.
Das Öffnen und Schließen des Mundes 125
Oliver Ruf: „Nochmal den Text? Ein anderer.“
Ernst Jandl und die Avantgarde 138
Klaus Kastberger: Vom vom zum zum.
Mayröcker bei Jandl und umgekehrt 158
Volker Kaukoreit: „a oat inspiration“.
Mutmaßungen über Jandl & Attwenger, Ernst & die goas 180

DER VIELSPRACHIGE JANDL

- Yoko Tawada: Sprachpolizei und Spielpolyglotte. Für Ernst Jandl 195

Der englische Jandl

- Ernst Jandl: Gedichte aus dem Nachlaß 203
Michael Hamburger: Aus der Einleitung zu *Dingfest/Thingsure* 208
Michael Hamburger: *Vienna: heldenplatz* 209
Michael Hamburger: Aus der Übersetzung von
Aus der Fremde/Out of estrangement 210

Der italienische Jandl

- Luigi Reitani: Jandl übersetzen 213
Luigi Reitani: Übersetzungen von Jandl-Gedichten ins Italienische 217

Der spanische Jandl

- Francisco Díaz Solar: Jandl übersetzen 225
Francisco Díaz Solar: Übersetzungen von Jandl-Gedichten ins Spanische 229
Michael Hammerschmid: Alles ist Nichts. Zu Ernst Jandls *stanzen* 236

- AutorInnenverzeichnis 250

Ernst Jandl

9.10.72